

## Réunion de la Commission langue bretonne, le 11 octobre 2014, à Pluvigner

**Présents** : Joël Baron (Ti Douar Alre), Maryvonne Belleil (Conseillère référente, Carnac), Marlène Bouvet (KSK), Christèle Didierjean (Conseillère référente, Pluvigner), Patrick Dréan (KSK), Alain Le Buhé (Ar Vammenn), Jean-Pierre Le Coguc (Deskamp), David le Roux (KSK), Thierry Ollivier (KSK), Annick Poullaouen (Ar Vammenn), Jean-Paul Rieux (Ar Vammenn), Nolwenn Tatard (KSK).  
Pour Ti Douar Alre : Daniel Carré, Olivier Berson.

**Excusés** : André Le Meut, Josph Le Meut (Conseiller référent, Ploemel), Katia Bonnac (Conseillère référente, Landévant), Bernard Guérin.

### 1° Ur regard sur les actions menées

#### a) les Stages « Ober e brezhoneg » de 2014

3 stages ont été proposés en début d'année (stage de danse, de chant et de jardinage). Nous avons pu maintenir 2 stages sur les 3 (chant et jardinage). Chacun des stages se composaient de 3 demi-journées de 4 heures (soit 12 heures par stages). Ils ont été assurés par plusieurs animateurs. Il a été décidé de les ouvrir à toute personne à partir du niveau A1. Le prix d'inscription était de 60 €. 23 personnes y ont participé (stage chant : 13 participants / stage jardinage : 10 participants).

D'après les réponses au questionnaire qui nous ont été retournées, nous pouvons dire que la majeure partie des participants ont trouvé trop élevé le tarif des stages. Ils ont été satisfaits de leur durée (3 demi-journées de 4 heures), de leur contenu et de l'organisation. La majorité des personnes est prête à se réinscrire cette année. Les propositions de stages qui rencontrent le plus d'intérêt sont l'atelier chant et celui autour de l'histoire de la langue bretonne (ensuite viennent le jardinage, la cuisine et la photo).

#### b) Travail mené dans les écoles

Une suite d'animations a été assurée dans l'école publique du Votten à Locmariaquer par 2 équipes de 2 personnes (KSK + Ar Vammenn). Cela a représenté en tout **21 heures** d'animations :

- 24 initiations au breton (de 30 mn).

#### Siège social / Sez-kevredigezh

Mairie annexe de Brec'h - Penhoët - 8 rue Jean IV Duc de Bretagne - 56400 Brec'h / Adti-kêr Brec'h - Penc'hoed - 8 ru Yann IV Duk Breizh - 56400 Brec'h  
Tél. / Pgz 02 97 31 87 59 - Port. / Hzg 06 58 97 15 93 - degemer@tidouaralre.com

- 6 séances autour du conte.
- 3 séances autour de la musique.

Ces animations ont eu lieu entre le 31 janvier et le 24 février 2014 pendant le temps scolaire. Elles ont été proposées pour un montant de 600 € et ont été l'occasion de faire participer l'école du Votten à la Semaine de la langue bretonne. L'équipe pédagogique, les enfants et la mairie ont été satisfaites de l'action menée et ont décidé de la réitérer en 2015.

### **c) Travail mené en partenariat avec les communes**

#### **Publication et traduction**

La page bilingue à destination des bulletins municipaux est désormais publiée par 4 communes : Pluvigner, Locmariaquer, Landévant et Erdeven. Nous traduisons également les éditos des bulletins de Pluvigner, de Saint-Philibert et de Belz. Traduction des cartes de visites du maire et du maire adjoint de Saint-Philibert relue et validée par nos soins.

#### **Les conseillers référents**

Nous poursuivons le travail en collaboration avec les élus conseillers référents langue bretonne. La dernière réunion des élus référents a eu lieu le 2 juin dernier (premier rendez-vous suite aux élections municipales). Sur les 21 communes que compte le Pays d'Auray (nonobstant les communes iliennes), 19 ont nommé un conseiller référent, soit 5 de plus qu'auparavant. Le 3<sup>e</sup> bulletin « Etrezomp » a paru en juillet et est toujours téléchargeable sur le site de Ti Douar Alre. C'est un outil d'échange entre Ti Douar Alre et les mairies, entre les mairies elles-même. Il est apparu, lors de la dernière campagne de promotion des cours de breton adultes, que la présence d'un référent facilite grandement les relations avec les mairies.

## **2° - Idées et projets pour cette année**

### **a) Le breton dans le cadre d'un Automne autrement**

15 animations animées en breton ont été programmées pour cette édition 2015

#### **Une présentation bilingue**

Il a été proposé à toutes les associations qui participeront à un Automne autrement d'ouvrir leurs spectacles et animations en breton et en français. Pour cela, nous aurons besoin, à terme, de réunir une petite équipe de bretonnants. Cela ne coûtera quasiment rien aux associations, juste une place gratuite pour l'interprète. L'objectif de cette initiative est de promouvoir le bilinguisme, l'emploi du français et du breton aussi bien dans le fonctionnement quotidien de l'association que lors des grands événements proposés à tous.

### **b) L'enseignement aux adultes**

En Pays d'Auray, il existe deux associations proposant des cours du soir de breton à destination des adultes : Kerlenn Sten Kidna et Ar Vammenn.

Cette année il est possible de suivre des cours du soir sur 6 communes : Auray (KSK), Crach (KSK), Local-Mendon (Ar Vammenn), Plouharnel (KSK), Pluvigner (KSK), Sainte-Anne d'Auray (KSK). Plus de 130 personnes suivent les cours du soir : environ 100 au Cercle Sten Kidna et plus de 30 à Ar Vammenn.

#### **Siège social / Sez-kevredigezh**

Mairie annexe de Brec'h - Penhoët - 8 rue Jean IV Duc de Bretagne - 56400 Brec'h / Adti-kêr Brec'h - Penc'hoed - 8 rue Yann IV Duk Breizh - 56400 Brec'h  
Tél./Pgz 02 97 31 87 59 - Port./Hzg 06 58 97 15 93 - degemer@tidouaralre.com

### c) Le breton dans les écoles

11 écoles proposent une filière bilingue ou immersive en Pays d'Auray (Auray, Brech, Carnac, Locol-Mendon, Mériadec, Pluvigner, Pluneret, Plumergat et Sainte-Anne d'Auray). 2 collèges proposent un enseignement bilingue (Sainte-Anne d'Auray et Pluneret). 2 autres encore proposent un enseignement optionnel du breton (Pluvigner et Etel). On compte cette année dans le Pays d'Auray plus de 650 élèves (bilingues, maternelle et premier degré) et 131 collégiens (dont une vingtaine en bilingue).

### d) Semaine du breton

Elle aura lieu cette année entre le **21/03** et le **29/03/15**.

#### **Animations publiques, ouvertes à tous :**

Il a été décidé qu'il serait à nouveau proposé la plantation d'un arbre de la langue bretonne aux communes ne l'ayant pas déjà fait l'an dernier. Nous tâcherons de lancer cette année un speed-dating, comme il l'a été fait à Kervignac l'année passée. Nous organiserons un grand quizz, qui remplacera désormais la skrivadeg (le quizz sera réalisé par DAO). Des cours du soir seront animés hors la classe comme les années passées. Il a été aussi question d'organiser un apéro des bretonnants à Saint-Goustan (action à confirmer). D'autres occasions de se réunir et de parler breton dans l'espace public restent à trouver. La question sera également abordée avec les conseillers municipaux référents lors de la prochaine rencontre.

#### **Animations pour les élèves, les collégiens et les lycéens :**

Nous proposerons des initiations au breton aux écoles unilingues (ainsi qu'aux centres de loisirs). Des ateliers d'écriture animés par un poète, un écrivain pourraient être proposés aux collégiens / aux lycéens, ainsi qu'un travail autour d'une oeuvre en breton impliquant les arts plastiques, la vidéo, le traitement du son, etc.

### e) Le breton et les communes

Les principaux objectifs de cette année sont :

- encourager davantage de communes à nous demander de traduire les éditos de leur bulletin municipal.
- promouvoir notre page bilingue et faire qu'elle soit publiée par un plus grand nombre de mairies.

### f) Favoriser l'emploi du breton

A l'initiative d'un petit groupe de néo-bretonnants, un rendez-vous des bretonnants est désormais proposé dans un bar à Saint-Goustan, le premier vendredi de chaque mois ; la commission salue cette initiative. Un groupe facebook sera prochainement créé, le but étant de proposer une plateforme simple d'emploi où tout à chacun peut proposer un rendez-vous, une activité en langue bretonne.

O. Berson

#### **Siège social / Sez-kevredigezh**

Mairie annexe de Brec'h - Penhoët - 8 rue Jean IV Duc de Bretagne - 56400 Brec'h / Adti-kêr Brec'h - Penc'hoed - 8 ru Yann IV Duk Breizh - 56400 Brec'h  
Tél. / Pgz 02 97 31 87 59 - Port. / Hgz 06 58 97 15 93 - degemer@tidouaralre.com



**Siège social / Sez-kevredigezh**

Mairie annexe de Brec'h - Penhoët - 8 rue Jean IV Duc de Bretagne - 56400 Brec'h / Adti-kêr Brec'h - Penc'hoed - 8 ru Yann IV Duk Breizh - 56400 Brec'h  
Tél./Pgz 02 97 31 87 59 - Port./Hzg 06 58 97 15 93 - degemer@tidouaralre.com